

Στυλιανός Χρονόπουλος

Βιογραφικό σημείωμα

Προσωπικά στοιχεία

| | |
|-------------------------|-------------------------------|
| Όνοματεπώνυμο: | Στυλιανός Χρονόπουλος |
| Ημερομηνία γέννησης: | 02.03.1976 |
| Τόπος γέννησης: | Αθήνα |
| Οικογενειακή κατάσταση: | παντρεμένος, 1 παιδί |
| Διεύθυνση κατοικίας: | Μητσαίων 2, 54631 Θεσσαλονίκη |
| Ηλεκτρονική διεύθυνση: | schronopoulos@uoi.gr |

Σπουδές και Διατριβές

- 1993–1998: Σπουδές στο Τμήμα Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, στον Τομέα Κλασικής Φιλολογίας
- 1999–2002: Μεταπτυχιακές σπουδές στον Τομέα Κλασικής Φιλολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, με ειδίκευση στην Αρχαία Ελληνική Φιλολογία – ανολοκλήρωτες
- Εαρινό Εξάμηνο 2001: Μεταπτυχιακός φοιτητής στο Σεμινάριο Κλασικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου της Λειψίας (Leipzig) με πρόγραμμα ανταλλαγής Erasmus
- 2002–2009: Εκπόνηση διδακτορικής διατριβής στο Σεμινάριο Ελληνικής και Λατινικής Φιλολογίας του Albert-Ludwigs-Universität του Freiburg με επιβλέποντα καθηγητή τον Dr. Bernhard Zimmermann
- 14.04.2010: Απονομή Διδακτορικού Διπλώματος για την διατριβή με τίτλο: «Dramatische Funktionen des ‘Onomasti Komodein’ in den Komödien des Aristophanes», μετά και από επιτυχή προφορική εξέταση
- 12.01.2021: Απονομή του Διπλώματος της Διατριβής επί υφηγεσία (Habilitation) για την εργασία με τίτλο: «Pollux’ Onomastikon: Beschreibung eines griechischen Thesaurus des 2. Jahrhunderts n.Chr».

Επιμορφώσεις

- Χειμερινό Εξάμηνο: 2007/08: Fit für die Lehre I (Arbeitsstelle Hochschuldidaktik der Universität Freiburg)
- Εαρινό Εξάμηνο 2009: Σεμινάριο διαχείρισης ερευνητικών προγραμμάτων, το οποίο διοργάνωσε η Internationale Graduiertenakademie der Universität Freiburg και συμμετοχή στην διοργάνωση του Doktorandenkolloquium «Milestones 2009»
- 07.12.2010: Σεμινάριο «CMS Autorenschulung: Einführung in die Pflege einer Webseite mit dem CMS» στην Freiburger Akademie für Universitäre Weiterbildung
- Εαρινό Εξάμηνο 2013: Σεμινάριο «Einführung: Webprogrammierung» (συνολικά 12 ώρες)
- 14–19.09.2014: DiXiT-Camp on XML/TEI P5 for Digital Scholarly Editions στο Graz [<https://dixit.hypotheses.org/425>]
- 04.12.2015: Σεμινάριο E-Learning Workshop με θέμα: «Vom Hörsaal ins Netz: Möglichkeiten und Grenzen von virtuellen Klassenzimmern» στο Πανεπιστήμιο του Freiburg

Ξένες γλώσσες

- Αγγλικά (C2)
- Γαλλικά (C2)
- Γερμανικά (C2)

Θέσεις Εργασίας

- 10.2005-03.2011: Επιστημονικός Συνεργάτης στο Ινστιτούτο για την Ιστορία του Δικαίου (έδρα καθηγ. Dr. Wolfgang Kaiser) του Πανεπιστημίου του Freiburg
- 04.2007–09.2010: Επιστημονικός Συνεργάτης στο Σεμινάριο Ελληνικής και Λατινικής Φιλολογίας (έδρα καθηγ. Dr. B. Zimmermann) του Πανεπιστημίου του Freiburg
- 04.2009–09.2009: Επιστημονικός Συνεργάτης στο Ινστιτούτο για την Ηθική και την Ιστορία της Ιατρικής της Πανεπιστημιακής Κλινικής του Freiburg, για την συμμετοχή στο πρόγραμμα «Galen: Ein Handbuch» κάτω από την διεύθυνση του καθηγ. Dr. Karl-Heinz Leven
- 04.2011–11.2017: Βοηθός καθηγητή (Assistent, Akademischer Rat) στο Σεμινάριο Ελληνικής και Λατινικής Φιλολογίας (έδρα καθηγ. Dr. B. Zimmermann) του Πανεπιστημίου του Freiburg
- 04.2018–03.2019: Επιστημονικός Συνεργάτης στην Ακαδημία Επιστημών της Χαϊδελβέργης με πεδίο εργασίας το Πρόγραμμα Kommentierung der Fragmente der Griechischen Komödie
- 05.2019–12.2109: Επιστημονικός Συνεργάτης στο Σεμινάριο Ελληνικής και Λατινικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου του Freiburg
- 06.2019–10.2019: Έμμισθος σύμβουλος του εκδοτικού οίκου W. de Gruyter στο πρόγραμμα ψηφιοποίησης των εκδόσεων των Bibliotheca Teubnerian Graeca και Latina και δημιουργίας πλατφόρμας παραγωγής ψηφιακών εκδόσεων
- 2020–2021: Έκτακτο διδακτικό προσωπικό (πρόγραμμα απόκτησης διδακτικής εμπειρίας) στο τμήμα Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Κρήτης
- 2020–2021: Συνεργαζόμενο Εκπαιδευτικό προσωπικό στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο (Ελληνικός Πολιτισμός, Αρχαίο Ελληνικό Θέατρο [ΕΛΠ31])
- 11.2021–09.2022: Διορισμός στη θέση Αναπληρωτή Καθηγητή για το Αρχαίο Ελληνικό Θέατρο και Δράμα στο Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Σχολής Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου. Ο διορισμός ακυρώθηκε για τυπικούς λόγους από το Υπουργείο Παιδείας
- 10.2022–06.2023: Ακαδημαϊκός υπότροφος στο Τμήμα Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων
- 11.2023-03.2024: Εντεταλμένος διδάσκων στο Τμήμα Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων
- 01.09.2024—μέχρι σήμερα: Επίκουρος Καθηγητής Αρχαίας Ελληνικής Φιλολογίας στο Τμήμα Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων

Ερευνητικά προγράμματα

- 2010–2021: Συμμετοχή στο ερευνητικό πρόγραμμα «Kommentierung der Fragmente der griechischen Komödie», χρηματοδοτούμενο από την Ακαδημία Επιστημών της Χαϊδελβέργης
- 2014–2017: Διεύθυνση του ερευνητικού προγράμματος «Der digital turn in den Altertumswissenschaften: Wahrnehmung – Dokumentation – Reflexion», μαζί με τον Felix K. Maier και την Anna Novokhatko, χρηματοδοτούμενο από το WIN-Kolleg της Ακαδημίας Επιστημών της Χαϊδελβέργης
- 11.2022–06.2023: Συμμετοχή στο ερευνητικό πρόγραμμα «Greek Fragmentary Tragedians Online», χρηματοδοτούμενο από το ΕΛΙΔΕΚ

Υποτροφίες και βραβεία

- 2002–2004: Υποτροφία του Ιδρύματος «Σοφία Σαριπόλου» του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών για την εκπόνηση διδακτορικής διατριβής
- 2010: Βραβείο Günter-Wöhrle της Stiftung «Humanismus heute» για τη διδακτορική διατριβή
- Χειμερινό Εξάμηνο 2014-2015: Ερευνητική υποτροφία από την Ακαδημία Επιστημών της Χαϊδελβέργης
- 2016: Ερευνητική υποτροφία από το Center for Hellenic Studies

Διοργάνωση σεμιναρίων και συνεδρίων

- 02–07.07.2012: «Commenting Fragments: The Case of Ancient Comedy», στο πλαίσιο του προγράμματος Kommentierung der Fragmente der Griechischen Komödie
- 04–06.12.2014: «Gaze, Vision and Visuality in Ancient Greek Literature», (από κοινού με 9 συναδέλφισσες/συναδέλφους από την Ελλάδα και τη Γερμανία)
- 23–25.07.2015: «DigitalClassics I: Methods, Scholarly Communication and Genres of Scholarly Production» (μαζί με τον Felix K. Maier και την Anna Novokhatko)
- 30.05–01.06.2016: «Digital Classics II: Editing, Interpreting, Teaching» (μαζί με τον Felix K. Maier και την Anna Novokhatko)
- 11–13.05.2017: «Digital Classics III: Re-thinking Text Analysis» (μαζί με τον Felix Maier και την Anna Novokhatko)
- 9–10.01.2018: «The Logic of Lists in the Roman Imperial Period», (μαζί με τις/τους M. Čulumović, A. Kirk, Z. Stamatopoulou και S. Scharff) στο Center for Hellenic Studies, Washington, DC

Μονογραφίες

- *Spott im Drama. Dramatische Funktionen der persönlichen Verspottung in Aristophanes' Wespen und Frieden*, Heidelberg: Verlag Antike 2017.
- *Pollux' Onomastikon: Ein griechischer Thesaurus des 2. Jahrhunderts n.Chr.*, Heidelberg: Propylaeum, υποβεβλημένο για έκδοση.

Άρθρα σε περιοδικά, συλλογικούς τόμους και εγκυκλοπαίδειες

- «Hierokleides oder Pherekleides?: Hermipp. fr. 39 und Phryn. fr. 18 K.-A.», *Eikasmos* 17 (2006): 139-143
- «Re-writing the Personal Joke: Some Aspects in the Interpretation of ὄνομαστί κωμωδεῖν in Ancient Scholarship», στο: S. Matthaios et al. (επιμ.), *Ancient Scholarship and Grammar (Trends in Classics Suppl. 8)*, σελ. 207-223. Berlin: De Gruyter 2011.
- «Unterschiede zwischen griechischen und lateinischen Ausfertigungen von Novellen am Beispiel des Gesetzes vom 15. Juni 535 über Darlehen an Bauern», μαζί με τον W. Kaiser, *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte* 129 (2012): 475-500.
- «Logical Categories and Parts of Speech as Structuring Devices in Pollux' Onomastikon», *CHS Research Bulletin* 5.1 (2016).
- 14 συμβολές στο: Μ. Ι. Γιόση και η Α. Μελίστα (επιμ.), *Ἐξάισιοι Γέλωτες. Το γέλιο στην αρχαία ελληνική γραμματεία*, Αθήνα: Σμίλη 2017, συνολικά 125 σελίδες
- «Quantitative Daten und hermeneutische Verfahren in den „digital classics“» μαζί με τον F. K. Maier και την Α. Novokhatko στο: M. Schweiker et al. (επιμ.), *Messen und Verstehen in der Wissenschaft. Interdisziplinäre Ansätze*, σελ. 57–68. Wiesbaden: Metzler – Springer 2017.
- «Pollux», στο: *Handbuch der Antiken Sklaverei* τ. 2, 2284-2292, Stuttgart: Franz Steiner 2017.
- «Bouleutikon», «grammarians and lexicographers», «iambus», «narratives», «prices for spectators», «seating arrangements», «theatrones / theatropoles» (με την Daniela Summa), στο: A. Sommerstein, *The Encyclopedia of Greek Comedy*, London: Blackwell 2019.
- «Digital Classics – eine Bestandsaufnahme zu fließenden Grenzen» (με τους F. K. Maier και Α. Novokhatko), στο: S. Chronopoulos, F. K. Maier και Α. Novokhatko, *Digitale Altertumswissenschaften: Thesen und Debatten zu Methoden und Anwendungen (Digital Classics Books 4)*, σελ. 9–18, Heidelberg: Propylaeum 2020 [<https://books.ub.uni-heidelberg.de/propylaeum/reader/download/563/563-30-87627-4-10-20200227.pdf>].
- «Euripides Scholia: Eine digitale kritische Edition zwischen den Medien», στο: S. Chronopoulos, F. K. Maier και Α. Novokhatko, *Digitale Altertumswissenschaften: Thesen und Debatten zu Methoden und Anwendungen (Digital Classics Books 4)*, σελ. 139–144, Heidelberg: Propylaeum 2020 [<https://books.ub.uni-heidelberg.de/propylaeum/reader/download/563/563-30-87640-4-10-20200227.pdf>].

- «The technical term amphibolon in Pollux' Onomasticon», *Trends in Classics* 12 (2020), σελ. 362–397.
- «The Difficult Passage from War to Peace: Liminality, Transition and Tensions in Aristophanes' Peace», *Histos Suppl.* 12 (2021), σελ. 63–85.
- «Ο πλατωνικός Αριστοφάνης του Λακάν», *Ψυχανάλυση* 11 (2021), σελ. 46–56.
- «Developing a Database for the Greek Fragmentary Tragedians», ως δεύτερος συγγραφέας, μαζί με τους Andreas P. Antonopoulos (πρώτος συγγραφέας), N. Ntaliakouras, P. Taktikou, A. Psomiadou, I. Markelis, *Digital Classics Online* 9 (2023), 15–29, <https://doi.org/10.11588/dco.2023.9.95214>
- «Citations in Pollux' Onomasticon: Annotation, Visualization, Interpretation», ως πρώτος συγγραφέας, μαζί με τον D. Spöri, *Digital Classics Online* 9 (2023), σελ. 30–50, <https://doi.org/10.11588/dco.2023.9.96923>
- «A Digital Timeline of Greek Theatre Events», ως δεύτερος συγγραφέας, μαζί με τους Andreas P. Antonopoulos (πρώτος συγγραφέας), N. Ntaliakouras, P. Taktikou, A. Psomiadou, Aik. Giakimtsouki-Magaraki, I. Markelis, *Digital Classics Online* 10 (2024), 1–15, <https://doi.org/10.11588/dco.2024.10.102730>

Συμμετοχή σε συλλογικό έργο

- Σοφοκλής Αίας, εισαγωγή - μετάφραση, *Εν Κύκλω*, Αθήνα: Εκδόσεις του Εικοστού Πρώτου 1998.

Επιμέλειες συλλογικών τόμων

- *Fragmente einer Geschichte der griechischen Komödie / Fragmentary History of Greek Comedy*, με τον Chr. Orth, (Studia Comica 5). Heidelberg: Verlag Antike 2015.
- *Digitale Altertumswissenschaften: Thesen und Debatten zu Methoden und Anwendungen*, με τους F. K. Maier και A. Novokhatko (Digital Classics Books 4), Heidelberg: Propylaeum 2020 [<https://books.ub.uni-heidelberg.de/propylaeum/catalog/book/563>].
- *Digital Text Analysis in Classics: methods and approaches*, με τους F. K. Maier και A. Novokhatko, *Classics@20*, CHS 2022 [<https://classics-at.chs.harvard.edu/volume/classics20-digital-text-analysis-of-greek-and-latin-sources/>]

Εισηγήσεις και διαλέξεις σε συνέδρια, ημερίδες και σεμινάρια (workshop)

- 2010.03.10: «Εξαιίσιοι γέλωτες»: αναγνώσεις του γέλιου στην αρχαία ελληνική γραμματεία», μαζί με την Α. Μελίστα, στις Διατομεακές Αναγνώσεις του τμήματος φιλολογίας του Πανεπιστημίου Κρήτης, Ρέθυμνο.
- 2011.06.11: «Κωμικές τεχνικές στην αριστοφανική κωμωδία», ημερίδα στη μνήμη του Γ. Κατσή, Αθήνα.
- 2012.01.20: «Die Abwechslung zwischen direkter und indirekter Rede als komische Technik in den aristophanischen Komödien», 33. Metageitnia 20–21 Ια-νουαρίου 2012, Innsbruck.
- 2014.01.17: «Deixis und persönliche Verspottung in der attischen Komödie», 35. Metageitnia 1718 Ιανουαρίου 2014, Friburg.
- 2014.04.22: «Odysseus am Fluss. Homers Odyssee 5 und 6 im Spiegel eines neu-griechischen Gedichtes: Takis Sinopoulos, Ο Οδυσσέας στο ποτάμι», Kongress des Deutschen Altphilologenverbandes 2014, Innsbruck
- 2014.08.26: «... obwohl ich das Wort nicht fand»: Analogie in Pollux' Onomas-tikon», 14ο συνέδριο της FIEC, Innsbruck.
- 2014.12.06: «The Fearsome Gaze of Thrasymachus (Pl. R. 336 b–e): Eye Communication and Philosophic Dialogue», στο Gaze, Vision, and Visuality in Greek literature: Concepts, Contexts, and Reception, Freiburg.
- 2015.01.06: «Arguing by Analogy in Pollux' Onomasticon», στο ετήσιο συνέδριο της SCS/AIA, New Orleans.
- 2015.02.17: «Tensions et contradictions de la lexicographie atticiste : le cas de l'Onomasticon de Pollux», στο Xème Atelier Aristide, Centre d'Analyse des Rhétoriques Religieuses de l'Antiquité (C.A.R.R.A.), Strasbourg.
- 2015.09.15: «Pollux' WordNet. Zur digitalen Edition eines griechischen Thesaurus des 2. Jahrhunderts n. Chr.», στο Historische Semantik und Semantic Web, Heidelberg
- 2016.04.22: «Re-understanding Our Texts: Scholarly Digitized and Digital Editions», στο Doing Digital Humanities: Bridging the Gap between Quantitative and Qualitative Methods, Freiburg
- 2016.07.28: «The Difficult Passage from War to Peace in Aristophanes' Peace», στο Representations of Conflict in the Ancient and Modern World, Freiburg
- 2016.09.04: «Combining Lexicographic and Encyclopedic sources in a Greek Thesaurus of the 2nd cent. CE», στο 8ο συμπόσιο German-Israeli Frontiers of Humanities, Potsdam
- 2017.07.12: «Detecting and Classifying Text Reuse in Pollux' Onomasticon», στο Historical Text Reuse Data Workshop, Leipzig
- 2017.10.19: «Joke Contexts: An Attempt to Define Joke Beginnings in Aristophanic Comedies», στο Verbal Humour in Ancient Greece: Jokes, Puns and double entendre, Louvain-la-Neuve
- 2018.01.11: «Pragmatic relations and structures of wordlists in Pollux' Onomasticon», στο The Logic of Lists in the Roman Imperial Period, Center for Hellenic Studies, Washington, DC

- 2019.04.16: «Semantic Relations in Lexicographic and Encyclopedic Structures in the Passages on Poetry, Music and Theater (4.52–154), on Games (6.109–111, 7.203–206, 9.94–103) and on Cities (9.6–50) in Pollux’ Onomasticon», στο Pollux, *Onomasticon: About Play and Games*. Workshop ERC Locus Ludi, Friburg
- 2019.06.13: «Compiling/Creating an ancient Thesaurus: the composition of different lexicographic and encyclopedic genres in Pollux’ Onomasticon», στο *Lexicographer: History of a Profession from Antiquity*, München
- 2019.07.03: «Fragmenting the Complete / Completing the Fragmented: AristoFUNes in the Land of Utopia», στο *Performance [in] Pieces*, London
- 2019.10.10: «Referenzsystem, Semantik/Suche und Wiederwendbarkeit in der Digitalen Edition des Bibliothekskatalogs der Erfurter Kartause: Impulsreferat», στο *Workshop, Making Mysticism. Mystische Bücher in der Bibliothek der Erfurter Kartause*, Freiburg.
- 2021.06.25: «Zwischen antiken Wörtern und zeitgenössischen Dingen: Pollux’ lexikographische Abbildung der Theaterwelt», στο *Beyond Entertainment - Theatre in Past and Present*, Mainz.
- 2021.11.13: «Pollux’s use of literary sources: a quantitative overview», στο *Lampada Tradere*, Meran.
- 2021.12.08: «Digital Onomastikon: προς μία ψηφιακή έκδοση του Ονομαστικού του Πολυδεύκη», στο πλαίσιο του μεταπτυχιακού μαθήματος: “Ψηφιακές Εφαρμογές στην Κλασική Φιλολογία” του Τμήματος Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων
- 2022.06.20: «Madness and Healing in Sophocles’ Ajax. From Sophocles’ Ajax to Wertebaker’s Our Ajax)» στο πλαίσιο του θερινού σχολείου *Greek Theatre: From the Ancient World to the Modern, Through Theory and Performance* το οποίο οργανώνει ο P. O’Mahony, Ναύπλιο.
- 2023.06.16: «Η αρχαία κριτική στην αναζήτηση του χιούμορ και της σοβαρότητας του κωμικού λόγου», στο ΙΘ΄ Συμπόσιο Κλασικών Σπουδών του Τομέα Κλασικής Φιλολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων
- 2023.09.01: «FragTrag: A digital edition of fragments and its tools», μαζί με τον Α. Αντωνόπουλο, στο *Classical Texts in Digital Media*, το οποίο οργάνωσαν οι Α. Αντωνόπουλος, Ε. Barker και Α. Σύρκου, Πάτρα.
- 2024.05.24: «Η Κλασική Φιλολογία στον σύγχρονο Ψηφιακό Κόσμο: το νέο Ψηφιακό Χρονολόγιο για το Αρχαίο Ελληνικό Δράμα», μαζί με τον Α. Αντωνόπουλο, στο Κ΄ Συμπόσιο Κλασικών Σπουδών του Τμήματος Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων

Άλλες δημοσιεύσεις σχετικές με την φιλολογία

- «Χρήσεις. Ένα παράδειγμα», μαζί με την Π. Σκαρσουλή, στο: *Μνήμη Ιωάννου Συκουτρή*, Αθήνα 1996, 98–104
- «Άντια προτέρων. Μύθος και Ανανέωση στον πρώτο Ολυμπιονικό του Πινδάρου», *Ίνδικτος* 10 (1999): 145–168.
- «Από τα αρχεία στο μουσείο: Ή Μακρόνησος. Ψηφιακό Μουσείο», με τον Χ. Μάη, *Marginalia*. Σημειώσεις στο περιθώριο 2

- «Ο αφηγητής/δυνάστης: μνήμη, σώμα και αφήγηση στο «Σώμα» του Α. Κυριακίδη», *Marginalia*. Σημειώσεις στο περιθώριο 5
- «Καθεστώτα τέχνης, καθεστώτα γνώσης, και πίσω μακριά το λάλημα ενός γκιόνι. Για το Δε λες κουβέντα του Μ. Μαλαφέκα», *Marginalia*. Σημειώσεις στο περιθώριο 6
- «Anti-Slavery Manuscripts: Πληθοπορισμός, προσφορά στα κοινά και απλήρωτη εργασία», με τον Χ. Μάη, *Marginalia*. Σημειώσεις στο περιθώριο 6
- «Ένα «κωμικό παίγνιο» του Γιώργου Σουρή για μίαν επιδημία», *Marginalia*. Σημειώσεις στο περιθώριο 12
- «Οι Σφήκες, ο Αριστοφάνης και το κεντρί τους», κείμενο στο πρόγραμμα της παράστασης «Σφήκες, Ελεύθερη διασκευή της Λένας Κιτσοπούλου, βασισμένη στο έργο του Αριστοφάνη», του Εθνικού Θεάτρου (Καλοκαίρι 2023)

Μεταφράσεις αρχαίων ελληνικών κειμένων

- Μετάφραση των *Σφηκών* του Αριστοφάνη για την παράσταση του Εθνικού Θεάτρου, σε σκηνοθεσία Λένας Κιτσοπούλου (Καλοκαίρι 2023) [το κείμενο της μετάφρασής μου είναι διαθέσιμο εδώ: <https://docs.google.com/document/d/1tFe9LNWkFt4Fa1OjiaWzGtowxDX0HrkI/edit?usp=sharing&ouid=105654558712477751446&rtpof=true&sd=true>, συμπλ. έγγραφα: 20]

Μεταφράσεις

- A. Giddens, «Ο Μαρξ, Ο Βέμπερ και η Εξέλιξη του Καπιταλισμού», στο Σ. Κονιόρδος (επιμ.), *Η Θέση του Βέμπερ για την Προτεσταντική Ηθική της Εργασίας*, τόμος Α', Πάτρα: ΕΑΠ 2002 (μετάφραση από τα αγγλικά).
- R. Osborne, «Ο νόμος στην αρχαία Αθήνα», στο: Δ. Σπαθάρας & Λ. Τζαλίλα (επιμ.), *Πειθώ. Δεκατρία μελετήματα για την Αρχαία Ρητορική*, Αθήνα: Σμίλη 2003 (μετάφραση από τα αγγλικά).
- B. Zimmermann, «Ο Αριστοφάνης και οι διανοούμενοι», στο: Γ. Κατσής (επιμ.), *Θάλεια. Δεκαπέντε μελετήματα για τον Αριστοφάνη*, Αθήνα: Σμίλη 2007 (μετάφραση από τα γερμανικά).
- H. Flasher, «Η ιδιομορφία των όψιμων αριστοφανικών κωμωδίων», στο: Γ. Κατσής (επιμ.), *Θάλεια. Δεκαπέντε μελετήματα για τον Αριστοφάνη*, Αθήνα: Σμίλη 2007 (μετάφραση από τα γερμανικά).
- Ch. Orfanos, «Πίστευαν οι Έλληνες τους κωμικούς ποιητές τους;», *Σκηνή* 13 (2021): 34–55 (μετάφραση από τα γαλλικά).

Επιμέλειες Μεταφρασμένων Έργων

- M. Reverman (επιμ.), Οδηγός μελέτης για την Αρχαία Ελληνική Κωμωδία, Αθήνα: Gutenberg 2022 (επιμέλεια της ελληνικής έκδοσης μαζί με τους Α. Ζωγράφου, Κ. Αποστολάκη, Α. Παπαχρυσόστομου και Γ. Τσομή)

Στοιχειοθεσίες βιβλίων

- S. Saba, *The Astynomoi Law from Pergamon: a new commentary*. Mainz: Verlag Antike 2012 (στοιχειοθεσία με XeLaTeX)
- A. Giavatto και F. Santangelo (εκδ.), *La retorica e la scienza dell'antico: lo stile dei classicisti italiani nel ventesimo secolo*. Heidelberg: Verlag Antike 2013 (στοιχειοθεσία με XeLaTeX)
- A. Matthaei και M. Zimmermann(εκδ.), *Urbane Strukturen und bürgerliche Identität im Hellenismus*. Heidelberg: Verlag Antike 2015 (στοιχειοθεσία με XeLaTeX)
- K. Trampedach, *Politische Mantik. Die Kommunikation über Götterzeichen und Orakel im klassischen Griechenland*. Heidelberg: Verlag Antike 2015 (στοιχειοθεσία με InDesign)
- S. Henze, *Adel im antiken Drama: Eugeneia bei Aischylos, Sophokles und Euripides*. Tübingen: Narr Verlag 2015 (στοιχειοθεσία με InDesign)
- F. Favi, *Fliaci: Testimonianze e frammenti*. Heidelberg, Verlag Antike 2017 (στοιχειοθεσία με XeLaTeX)